Licența publică a Uniunii Europene v.1.1

EUPL© Comunitatea Europeană 2007

Prezenta licență publică a Uniunii Europene ("EUPL")¹ se aplică produselor sau programelor informatice (astfel cum sunt definite mai jos) care fac obiectul prezentei licențe. Orice utilizare a produsului, alta decât cea autorizată în temeiul prezentei licențe, este interzisă (în măsura în care o astfel de utilizare intră sub incidența unui drept de autor asupra produsului).

Produsul original intră sub incidența prevederilor prezentei licențe în cazul în care licențiatorul (astfel cum este definit mai jos) a introdus următoarea mențiune imediat după menționarea dreptului de autor pentru produsul original:

Licențiat în baza EUPL v.1.1

sau și-a exprimat, prin orice altă modalitate, dorința de a licenția produsul în baza EUPL.

1. Definiții

În prezenta licentă, următorii termeni au următoarele semnificații:

- Licența: prezenta licență.
- *Produsul original* sau *programul informatic*: produsul informatic distribuit şi/sau comunicat de către licențiator în baza prezentei licențe, disponibil sub formă de cod sursă, precum și sub formă de cod executabil, după caz.
- *Produse derivate*: produsele sau programul informatic creat de către licențiat, pe baza produsului original sau a modificărilor aduse acestuia. Prezenta licență nu definește proporția modificării sau a dependenței de produsul original necesară pentru a putea cataloga produsul ca fiind produs derivat; această proporție este stabilită de legea dreptului de autor în vigoare în țara menționată la articolul 15.
- Produsul: produsul original şi/sau produsele derivate din acesta.
- *Codul sursă*: forma produsului care poate fi observată de către om și care este cea mai potrivită în vederea studierii și modificării.
- *Codul executabil:* orice cod care a fost în general compilat și destinat a fi interpretat de un calculator ca fiind un program.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *Licențiatorul*: persoana fizică sau juridică care distribuie și/sau comunică produsul în baza unei licențe.
- *Contribuitorul(ii):* orice persoană fizică sau juridică care modifică produsul în baza licenței sau care contribuie în alt mod la crearea unui produs derivat.
- *Licențiatul* sau "*dumneavoastră*": orice persoană fizică sau juridică care folosește în orice mod produsul informatic în conformitate cu prevederile licenței.
- *Distribuirea* şi/sau *Comunicarea*: orice act de vânzare, oferire, împrumut, închiriere, distribuire, comunicare, transmitere sau punerea în orice alt mod la dispoziție, online sau offline, a unor copii ale produsului sau furnizarea accesului la funcțiile principale ale acestuia oricărei alte persoane fizice sau juridice.

2. Domeniul de aplicare al drepturilor conferite de licență

Licențiatorul vă oferă prin prezenta o licență internațională, scutită de redevențe, neexclusivă, care poate fi sub-licențiată în următoarele scopuri, pe durata valabilității dreptului de autor dobândit pentru produsul original:

- folosirea produsului în orice circumstanțe și pentru orice tip de utilizare,
- reproducerea produsului,
- modificarea produsului original și crearea de produse derivate bazate pe produsul original,
- comunicarea către public, inclusiv dreptul de a prezenta sau a pune la dispoziția publicului produsul sau copii ale acestuia și de a reda produsul în mod public, după caz,
- distribuirea produsului sau a copiilor acestuia,
- împrumutul sau închirierea produsului sau a copiilor acestuia,
- sub-licențierea drepturilor asupra produsului sau a copiilor acestuia.

Aceste drepturi pot fi exercitate prin intermediul oricărui mijloc de comunicare, pe orice suport și în orice format, fie disponibil deja, fie care va fi inventat ulterior, în măsura în care nu contravine legislației în vigoare.

În țările în care se aplică drepturile morale, licențiatorul renunță la exercitarea dreptului său moral în măsura admisă de lege pentru ca licențierea drepturilor patrimoniale menționate mai sus să producă toate efectele.

Licențiatorul nu solicită redevențe licențiatului și îi acordă drepturi de utilizare neexclusive pentru orice brevet de invenție deținut de licențiator, în măsura necesară pentru a se folosi de drepturile acordate asupra produsului în baza prezentei licențe.

3. Comunicarea codului sursă

Licențiatorul poate furniza produsul fie sub formă de cod sursă, fie sub formă de cod executabil. În cazul în care produsul este furnizat sub formă de cod executabil, licențiatorul va furniza, de asemenea, o copie a codului sursă al produsului care poate fi citită automat electronic pentru fiecare copie a produsului pe care licențiatorul o distribuie, sau indică, într-o mentiune care urmează mentiunii dreptului de autor

anexată produsului, arhiva unde codul sursă este ușor accesibil și în mod gratuit pe toată durata perioadei în care licențiatorul continuă să distribuie și/sau să comunice produsul.

4. Limitări ale dreptului de autor

Nicio prevedere a prezentei licențe nu are ca scop să priveze licențiatul de beneficiile care rezultă din orice excepție sau limitare a drepturilor exclusive ale titularilor drepturilor asupra produsului original sau a programului informatic, sau de încetarea acestor drepturi sau de alte limitări aplicabile acestora.

5. Obligațiile licențiatului

Conferirea drepturilor menționate mai sus face obiectul unor restricții și obligații impuse licențiatului. Aceste obligații sunt următoarele:

Dreptul de atribuire: licențiatul nu va aduce modificări mențiunilor referitoare la dreptul de autor, brevetul de invenție sau marca înregistrată și tuturor mențiunilor care fac trimitere la licență și la excluderea garanțiilor. Licențiatul trebuie să includă o copie a acestor mențiuni și o copie a licenței pentru fiecare copie a produsului pe care o distribuie și/sau o comunică. Licențiatul trebuie să se asigure de faptul că fiecare produs derivat poartă o mențiune vizibilă a faptului că produsul a fost modificat și data modificării.

Clauza "copyleft": în cazul în care licențiatul distribuie și/sau comunică copii ale produselor originale sau ale produselor derivate bazate pe produsul original, această distribuire și/sau comunicare se va face în condițiile prevăzute de prezenta licență sau de o versiune ulterioară a prezentei licențe, sub rezerva distribuirii exprese a produsului original exclusiv în baza prezentei versiuni a licenței. Licențiatul (care devine licențiator) nu poate oferi sau impune alți termeni sau condiții suplimentare în ceea ce privește produsul sau produsul derivat care modifică sau restricționează conditiile prevăzute de licentă.

Clauza de compatibilitate: în cazul în care licențiatul distribuie și/sau comunică produse derivate sau copii ale acestora bazate atât pe produsul original, cât și pe un alt produs licențiat în baza unei licențe compatibile, această distribuire și/sau comunicare poate fi făcută în condițiile prevăzute de această licență compatibilă. În sensul acestei clauze, prin "licență compatibilă" se înțelege oricare dintre licențele enumerate în anexa la prezenta licență. În cazul în care obligațiile licențiatului care derivă din licența compatibilă sunt în contradicție cu obligațiile care derivă din prezenta licență, vor prevala obligațiile prevăzute în licența compatibilă.

Furnizarea codului sursă: în momentul distribuirii şi/sau comunicării de copii ale produsului, licențiatul va furniza o copie a codului sursă care poate fi citită automat sau va indica arhiva în care se va putea accesa ușor și gratuit acest cod sursă pe parcursul întregii perioade în care licențiatul continuă să distribuie și/sau să comunice produsul.

Protecția juridică: prezenta licență nu acordă permisiunea de a folosi denumirile comerciale, mărcile comerciale, mărcile de servicii sau numele licențiatorului, cu

excepția situației în care sunt necesare pentru o utilizare rezonabilă și normală pentru descrierea originii produsului și pentru reproducerea conținutului mențiunii referitoare la dreptul de autor.

6. Lanțul de autori

Licențiatorul original garantează faptul că dreptul de autor pentru produsul original acordat prin prezenta este deținut de către acesta sau este licențiat în favoarea sa și are competența și autoritatea de a acorda licența.

Fiecare contribuitor garantează faptul că dreptul de autor asupra modificărilor pe care le aduce produsului este deținut de acesta sau este licențiat în favoarea sa și are competența și autoritatea de a acorda licența.

De fiecare dată când dumneavoastră acceptați licența, licențiatorul original și contribuitorii ulteriori vă acordă o licență asupra contribuțiilor lor aduse produsului, în condițiile prevăzute de prezenta licență.

7. Excluderea garanțiilor

Produsul este un produs în curs de elaborare îmbunătățit în mod continuu de mai mulți contribuitori. Acesta nu este un produs finalizat și, prin urmare, poate conține deficiente sau erori inerente acestui tip de dezvoltare de programe informatice.

Având în vedere motivul de mai sus, produsul este furnizat în baza licenței "în stadiul în care se află" și fără alte garanții de nicio natură privind produsul, inclusiv și fără a se limita la comercializarea, compatibilitatea în anumite scopuri, absența defectelor sau a erorilor, acuratețea, respectarea drepturilor de proprietate intelectuală, altele decât dreptul de autor, astfel cum este mentionat la articolul 6 din prezenta licentă.

Această excludere a garanțiilor reprezintă o parte esențială a licenței și o condiție pentru acordarea oricăror drepturi asupra produsului.

8. Excluderea răspunderii

Cu excepția cazurilor de utilizare rău intenționată sau a prejudiciilor cauzate în mod direct persoanelor fizice, licențiatorul nu va fi ținut răspunzător în nicio situație, pentru niciun fel de daune directe sau indirecte, materiale sau morale care derivă din licență sau din utilizarea produsului, inclusiv și fără a se limita la prejudiciile aduse fondului de comerț sau rezultate din întreruperea activității, nefuncționarea sau funcționarea necorespunzătoare a calculatorului, pierderea de date sau orice prejudicii comerciale, chiar dacă licențiatorul a fost informat asupra eventualității producerii unor astfel de daune. Cu toate acestea, licențiatorul va fi ținut răspunzător în baza normelor imperative referitoare la răspunderea privind produsul în măsura în care astfel de norme se aplică în cazul produsului.

9. Convenții suplimentare

Cu ocazia distribuirii produsului original sau a produselor derivate, licențiatul poate opta să încheie o convenție suplimentară pentru a oferi, contra cost, asistență, garanții,

despăgubiri sau pentru a-şi asuma alte obligații de răspundere şi/sau a oferi alte servicii care sunt conforme cu prezenta licență. Cu toate acestea, acceptând astfel de obligații, licențiatul poate acționa doar în nume personal și pe răspunderea proprie și nu în numele licențiatorului original sau a oricărui alt contribuitor și doar dacă acceptă să despăgubească, să apere și să protejeze contribuitorul de orice răspundere angajată sau de orice plângeri formulate împotriva acestuia, din cauza faptului că licențiatul a acceptat să ofere o astfel de garanție sau răspundere suplimentară.

10. Acceptarea licenței

Prevederile prezentei licențe pot fi acceptate prin apăsarea butonului "Sunt de acord" din partea de jos a ferestrei care afișează textul prezentei licențe sau prin declararea consimțământului în orice alt mod similar, în conformitate cu normele aplicabile. Prin apăsarea acelui buton, licențiatul indică în mod clar și irevocabil faptul că acceptă prezenta licență, precum și toate clauzele și condițiile prevăzute de aceasta.

De asemenea, licențiatul acceptă în mod irevocabil prezenta licență, împreună cu toate clauzele și condițiile prevăzute de aceasta, în momentul în care exercită orice drepturi conferite de articolul 2 al prezentei licențe, precum utilizarea produsului, crearea de către licențiat a unui produs derivat sau distribuirea și/sau comunicarea de către licențiat a produsului sau a unor copii ale acestuia.

11. Informații pentru public

În cazul oricărei distribuiri şi/sau comunicări a produsului de către licențiat prin mijloace de comunicare electronică (de exemplu, prin oferirea posibilității de a descărca produsul de la distanță), canalul sau mijlocul de distribuire (de exemplu, un site internet) trebuie să furnizeze publicului cel puțin informațiile necesare în temeiul legislației aplicabile privind licențiatorul, licența și modul în care poate fi accesată, încheiată, stocată și reprodusă de către licențiat.

12. Încetarea licenței

Licența și drepturile conferite de aceasta încetează automat în cazul oricărei încălcări de către licențiat a prevederilor licenței.

O astfel de încetare nu va duce la încetarea licențelor oricărei persoane care a intrat în posesia produsului de la licențiat în baza licenței, cu condiția ca aceste persoane să respecte în totalitate prevederile licentei.

13. Alte dispoziții

Fără a aduce atingere articolului 9 de mai sus, licența reprezintă acordul integral dintre părți referitor la produsul licențiat în baza acesteia.

În cazul în care orice prevedere a licenței este nulă sau nu poate fi pusă în aplicare în conformitate cu normele aplicabile în materie, aceasta nu va afecta validitatea sau aplicabilitatea licenței în ansamblu. Aceste prevederi vor fi interpretate și/sau adaptate după cum se consideră necesar pentru a le face valabile și aplicabile.

Comisia Europeană poate publica alte versiuni lingvistice şi/sau noi versiuni ale prezentei licențe în măsura în care acest lucru este necesar şi rezonabil, fără a restrânge domeniul de aplicare al drepturilor conferite de licență. Noile versiuni ale licenței vor fi publicate cu un număr unic corespunzător versiunii.

Toate versiunile lingvistice ale prezentei licențe, aprobate de Comisia Europeană, au valoare identică. Părțile pot utiliza versiunea lingvistică pe care o aleg.

14. Jurisdicție

Orice litigiu care rezultă din interpretarea prezentei licențe, apărut între Comisia Europeană, în calitate de licențiator, și un licențiat, va intra sub incidența jurisdicției Curții de Justiție a Comunităților Europene, așa cum se prevede la articolul 238 din Tratatul de instituire a Comunității Europene.

Orice litigiu între părți, altele decât cele în care una dintre părți este Comisia Europeană, și care rezultă din interpretarea prezentei licențe va intra sub incidența jurisdicției exclusive a instanței competente din locul în care licențiatorul își are reședința sau își exercită activitatea comercială principală.

15. Legislația aplicabilă

Prezenta licență intră sub incidența legislației statului din Uniunea Europeană în care licențiatorul își are reședința sau sediul social.

Prezenta licență intră sub incidența legislației belgiene în cazul în care:

- apare un litigiu între Comisia Europeană, în calitate de licențiator, și un licentiat:
- licențiatorul, altul decât Comisia Europeană, nu are reședința sau sediul social într-o țară membră a Uniunii Europene.

===

<u>Anexă</u>

"Licențele compatibile" în temeiul articolului 5 EUPL sunt:

- GNU General Public License (GNU GPL) v. 2
- Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0
- Common Public License v. 1.0
- Eclipse Public License v. 1.0
- Cecill v. 2.0